

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Факультет романської філології та перекладу**  
**Кафедра іспанської та французької філології**

**КУРСОВА РОБОТА**

з лінгвістики на тему:

**« СТИЛІСТИЧНІ ФУНКЦІЇ ЖАРГОНУ ЯК ОСОБЛИВОЇ ФОРМИ  
КОМУНІКАЦІЇ (на матеріалі творів Артуро Переса Реверте) »**

*Допущено до захисту*  
*« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ року*

Студентки групи МЛі 03-19  
факультету романської філології і  
перекладу  
освітньо-професійної програми  
Іспанська мова і література, друга іноземна  
мова, переклад  
за спеціальністю 035 Філологія

**Малашенко Аліни Анатоліївни**

(ПІБ студента)

*Завідувач кафедри*  
*іспанської та французької*  
*філології*

*Олена Залєснова*  
*(підпис) (ПІБ)*

Науковий керівник:  
Кандидат філологічних наук, професор  
**Скробот Алла Іванівна**  
*(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ)*

Національна шкала \_\_\_\_\_  
Кількість балів \_\_\_\_\_  
Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

КИЇВ – 2023

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA**

**UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV**

**Facultad** de filología romana y traducción

**Departamento** de filología hispánica y francesa

**Trabajo de curso en lingüística**

**sobre el tema: « FUNCIONES ESTILÍSTICAS DE LA JERGA COMO FORMA ESPECIAL DE COMUNICACIÓN (a base de las obras de Arturo Pérez Reverte) »**

*Autorizado a la defensa*

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_

Del estudiante de grupo Mli03-19  
de la facultad de filología romana  
y traducción  
de programa de formación profesional  
Lengua y Literatura español, segunda lengua,  
traducción  
especialidad 035 Filología  
**Malashenko Alina Anatolyivna**

*Jefe de departamento de  
Filología hispánica y francesa*

*Olena Zaiesnova*

\_\_\_\_\_  
(firma)

\_\_\_\_\_  
(nombre, apellido)

Dirigente científica:  
*candidata en Filología, docente*  
**Skrobot Alla Ivanivna**  
Calificación final \_\_\_\_\_  
Evaluación ECTS \_\_\_\_\_

KYIV – 2023

## ANOTACIÓN

Жаргон являє собою особливу мовну форму, що використовується в конкретних соціальних групах і має свої специфічні особливості. У творах Переса Реверте використання жаргону допомагає підкреслити характер та особливості героїв, що дає можливість більш детально розкрити їхні образи та створити атмосферу реалістичності. Автор досліджує стилістичні функції жаргону та його взаємодію зі стилем творів Переса Реверте, що дає можливість отримати більш повне уявлення про особливості його творчості.

Дослідження присвячене вивченню стилістичних особливостей жаргону як особливого засобу комунікації у творчості іспанського письменника Артуро Переса Реверте. Робота містить теоретичні аспекти, важливі для дослідження сленгу як особливого засобу комунікації, висвітлюються стилістичні функції жаргону, описуються характеристики стилістично маркованої лексики в іспанській мові. Крім того, досліджено використання сленгу в художній літературі та різні способи використання жаргону в художньому творі. Частина роботи ґрунтується на творах Артуро Переса Реверте. А саме, надано аналіз стилістичних функцій сленгу в його творах « **El italiano** », « **Falco** » та « **La piel del tambor** ». Представлено порівняльний аналіз стилістичних функцій сленгу як особливого засобу комунікації у творах Переса Реверте.

На завершення, перспективним вважаємо дослідження особливостей функціонування жаргону на матеріалі художнього тексту в типологічному аспекті.

**Ключові слова:** лінгвокультура, прагматика, типологічний аспект, норма, наративна стратегія, стилістичні функції, сленг, комунікація, розмовна мова, неформальний реєстр, ідіоматичні вирази, просторічна лексика, соціолінгвістика, прикладна лінгвістика.

## PLAN

INTRODUCCIÓN.....	5
CAPÍTULO 1. PRERREQUISITOS TEÓRICOS DEL ESTUDIO DE LAS CARACTERÍSTICAS ESTILÍSTICAS DE LAS CARACTERÍSTICAS DE LA JARGO COMO MEDIO ESPECIAL DE COMUNICACIÓN.....	8
1.1. La jerga como medio especial de comunicación.....	8
1.2. Funciones estilísticas de la jerga .....	12
1.3. Características del vocabulario marcado estilísticamente en español.....	16
Conclusiones del capítulo 1.....	19
CAPÍTULO 2. IMÁGENES FUNCIONALES Y ESTILÍSTICAS .....	21
VOCABULARIO DE JARDÍN EN LA LITERATURA DE FICCIÓN.....	21
2.1. El propósito de usar jerga en una obra de arte .....	21
2.2. Maneras de utilizar la jerga en una obra de arte.....	23
2.3. El papel de la jerga en una obra de la literatura española .....	24
Conclusiones del capítulo 2.....	28
CAPÍTULO 3. FUNCIONES ESTILÍSTICAS DE LA JARGA COMO FORMA ESPECIAL DE COMUNICACIÓN (a base de las obras de Arturo Pérez Reverte) 29	29
3.1. La jerga - como rasgo individual de Arturo Pérez Reverte.....	29
3.2. Funciones estilísticas de la jerga en la obra «El italiano».....	31
3.3. Funciones estilísticas de la jerga en la obra «Falco» .....	33
3.4. Funciones estilísticas de la jerga en la obra «La piel del tambor».....	35
3.5. Un análisis comparativo de las funciones estilísticas de la jerga como medio especial de comunicación en la obra de Arturo Pérez Reverte .....	37
Conclusiones del capítulo 3.....	38
CONCLUSIONES GENERALES .....	39
BIBLIOGRAFÍA.....	42
ANEXO A .....	45
ANEXO B .....	45
ANEXO C .....	46

## INTRODUCCIÓN

**Relevancia de la investigación.** La jerga como objeto de investigación en el siglo XX llamó la atención de los lingüistas españoles, entre los cuales no existe una actitud unívoca ante este fenómeno. Así, en 1963, el gran filólogo español Dámaso Alonso dio la voz de alarma por primera vez sobre la difusión del argot del idioma español y palabras ofensivas. En su discurso habla de este fenómeno como uno de los «*capítulos más tristes de la vida de nuestro lenguaje común*» [1, p. 262]. Han pasado medio siglo desde entonces, y la Real Academia Española incluye nuevas unidades léxicas de origen coloquial en cada nueva edición del Diccionario de la Lengua Española. Docenas de jergas han estado circulando constantemente en el discurso cotidiano a lo largo de los años, pero no aparecen en los diccionarios académicos. Sin embargo, esto no cambia el panorama general: el discurso cotidiano español está extremadamente saturado con vocabulario de jerga, y la tendencia moderna solo ha fortalecido esos procesos e influencias que siempre han sido característicos de la lengua española. Arturo Pérez-Reverte es un escritor español moderno, intelectual, maestro de las bellas letras, que conquistó el corazón de los lectores con una prosa de filigrana de cautivadora intriga, brillante conocimiento de la historia, la literatura y el arte. En su trabajo utiliza vocabulario español moderno, incluida la jerga. En mi opinión, el estudio de dicho vocabulario a partir de la obra de este autor puede revelar las funciones estilísticas de la jerga como forma especial de comunicación.

**El propósito de la investigación** es analizar las funciones estilísticas de la jerga como medio especial de comunicación a partir de las obras del Arturo Pérez Reverte.

La **actualidad** del estudio se debe a su enfoque en la realización de la investigación profunda de la jerga en las obras de Arturo Pérez Reverte. Sin embargo, puedo decir que las funciones estilísticas de la jerga siguen siendo un tema de interés en el estudio de la lingüística y la comunicación, y el uso de la jerga en la literatura continúa siendo una técnica empleada por algunos escritores para dar autenticidad y realismo a sus obras de ficción. Arturo Pérez Reverte sigue siendo un autor muy reconocido y admirado por su uso de la jerga en sus novelas y en este trabajo vamos a descubrirlo.

### **Objetivos del estudio:**

- a) Analizar la literatura teórica para definir el concepto de jerga;
- b) Caracterizar los rasgos estilísticos y funcionales del uso de la jerga en la lengua española en general y en la narrativa en particular;
- c) Analizar las obras de Arturo Pérez Reverte con el fin de identificar la jerga en ellas;
- d) Explicar los rasgos estilísticos y funcionales de la jerga que encontramos en la obra de Arturo Pérez Reverte.

**El objeto de investigación** es la jerga como medio especial de comunicación.

**Tema de estudio** son las funciones estilísticas de la jerga como medio especial de comunicación a partir de la obra de Arturo Pérez Reverte.

**Material de investigación:** nuevas obras de Arturo Pérez Reverte seleccionadas para investigación: « **El italiano** », « **Falco** », « **La piel del tambor** ».

**Métodos de búsqueda:** la base teórica y metodológica de la investigación científica son los principios de científicidad, sistematicidad y objetividad. La especificidad de la investigación llevó al uso del método de observación lingüística, el método de generalización y clasificación de léxicos.

La **novedad** científica del estudio consiste en identificar por primera vez las funciones estilísticas en las obras elegidas del Arturo Perez Reverte. Con este objetivo han sido analizados los medios estilísticos y el funcionamiento de la jerga como tal.

**Valor práctico:** por primera vez se analizaron las nuevas obras de Arturo Pérez Reverte seleccionadas para la investigación: « **El italiano** », « **Falco** », « **La piel del tambor** » con el fin de identificar la jerga en ellas. Además el trabajo consiste en la posibilidad de su uso en los cursos universitarios de « La estilística » (la parte « Los recursos lingüísticos de la estilística »), « La lexicología de la lengua española ». Adicionalmente, los hallazgos del estudio tienen la posibilidad de ser utilizados como recursos para proyectos académicos y otras investigaciones científicas de los estudiantes en el futuro.

**Estructura de investigación:** el trabajo del curso consta de una anotación, una introducción, tres capítulos, conclusiones, una lista de literatura utilizada y apéndices.

**Palabras claves:** linguocultura, pragmática, aspecto tipológico, norma, estrategia narrativa, funciones estilísticas, jerga, comunicación, lenguaje coloquial, registro informal, expresiones idiomáticas, vocabulario popular, sociolingüística, lingüística aplicada.

## **CAPÍTULO 1.**

### **PRERREQUISITOS TEÓRICOS DEL ESTUDIO DE LAS CARACTERÍSTICAS ESTILÍSTICAS DE LAS CARACTERÍSTICAS DE LA JERGA COMO MEDIO ESPECIAL DE COMUNICACIÓN**

La jerga es un medio especial de comunicación que se utiliza dentro de un grupo o comunidad específica para comunicarse de manera efectiva y rápida. A menudo, la jerga incluye términos y expresiones que pueden ser incomprensibles para las personas fuera del grupo, pero que son ampliamente entendidos y utilizados dentro del mismo.

Es importante tener en cuenta que el uso excesivo de la jerga puede dificultar la comunicación con personas fuera del grupo, lo que puede resultar en malentendidos y falta de claridad en la comunicación. Por lo tanto, es importante ser consciente del uso de la jerga y utilizarla en el contexto apropiado.

#### **1.1. La jerga como medio especial de comunicación**

La obra « **La jerga: un medio de comunicación efectivo en contextos informales** », publicada en la Revista de Investigación Académica, se enfoca en la importancia de la jerga como medio de comunicación dentro de grupos informales [16]. El autor, M. Molina, comienza explicando que la jerga es un tipo de lenguaje que se utiliza en contextos específicos y que a menudo incluye términos y expresiones que pueden ser difíciles de entender para personas que no pertenecen al grupo. Molina destaca que la jerga es un medio de comunicación efectivo que permite a los miembros de un grupo comunicarse de manera rápida y eficiente, lo que puede ser especialmente importante en situaciones informales. En general, la obra de Molina proporciona una visión interesante y detallada de la importancia de la jerga como medio de comunicación efectivo en contextos informales. La investigación y los argumentos presentados en este artículo pueden ser útiles para comprender mejor cómo funciona la comunicación dentro de los grupos y cómo la jerga puede ser una herramienta útil en este contexto.

En su obra « **La jerga en el lenguaje juvenil: un análisis sociolingüístico** », García examina el uso de jerga en el lenguaje juvenil y su propósito en la comunicación entre los jóvenes [8]. Según García, el uso de la jerga en el lenguaje juvenil cumple varias

funciones importantes. En primer lugar, puede servir como una forma de identificación grupal, ya que los jóvenes que comparten un lenguaje común pueden sentir una mayor sensación de pertenencia y cohesión. La jerga también puede ser una forma de expresar la individualidad y la creatividad, permitiendo a los jóvenes crear su propio estilo de comunicación. Además, la jerga puede ser una forma de marcar la diferencia entre los jóvenes y los adultos, lo que puede ser especialmente importante en la adolescencia, cuando los jóvenes están tratando de establecer su propia identidad separada de sus padres y otros adultos. La jerga también puede servir como un medio para hablar sobre temas que pueden ser considerados tabú o inapropiados en otros contextos, lo que permite a los jóvenes discutir libremente temas como la sexualidad, las drogas o la violencia. En general, García sostiene que la jerga en el lenguaje juvenil tiene un propósito importante en la comunicación y la identidad juvenil. Sin embargo, también señala que el uso excesivo de la jerga puede tener efectos negativos, como dificultades para comunicarse con personas fuera del grupo social, y puede ser percibido como una falta de respeto hacia los demás. Por lo tanto, es importante que los jóvenes aprendan a equilibrar el uso de la jerga con la capacidad de comunicarse efectivamente en situaciones más formales.

Según Fernández, la jerga en el lenguaje técnico cumple varias funciones importantes [5]. La jerga también puede ayudar a los profesionales a establecer su credibilidad y autoridad en el campo, ya que el conocimiento y el uso apropiado de la jerga pueden ser vistos como una señal de experiencia y competencia. Además, la jerga puede ser una forma de crear una comunidad de práctica en el campo de la informática, permitiendo a los profesionales compartir conocimientos y experiencias de manera más efectiva. En general, Fernández sostiene que la jerga en el lenguaje técnico tiene un propósito importante en la comunicación eficiente y efectiva entre los profesionales del campo de la informática. Sin embargo, también señala que el uso excesivo de la jerga puede tener efectos negativos, como dificultades para comunicarse con personas fuera del campo y la exclusión de aquellos que no están familiarizados con la jerga. Por lo tanto, es importante que los profesionales aprendan a equilibrar el uso de la jerga con la capacidad de comunicarse efectivamente con una audiencia más amplia.

El artículo de Contreras se centra en el estudio de la jerga en el lenguaje deportivo,

específicamente en el fútbol profesional [3]. El autor describe la jerga como un lenguaje especializado utilizado por los miembros de una comunidad deportiva para comunicarse de manera más efectiva y eficiente. Contreras argumenta que la jerga en el fútbol profesional tiene dos funciones principales: comunicativa y social. En términos comunicativos, la jerga permite a los jugadores y entrenadores comunicarse de manera más rápida y efectiva durante los partidos y entrenamientos. Además, la jerga en el fútbol profesional también tiene una función social, ya que permite a los miembros de la comunidad deportiva identificarse y diferenciarse de otros grupos sociales. El autor llevó a cabo un estudio de caso en el fútbol profesional, en el que analizó la jerga utilizada por los jugadores y entrenadores en las conferencias de prensa. En conclusión, el artículo de Contreras destaca la importancia de la jerga en el lenguaje deportivo, particularmente en el fútbol profesional. La jerga en este contexto tiene un papel importante en la comunicación efectiva y en la creación de identidad y comunidad dentro de la comunidad deportiva.

El artículo de González se centra en el estudio de la jerga en el lenguaje militar, específicamente en el ejército mexicano [13]. El autor describe la jerga como un lenguaje especializado utilizado por los miembros de una comunidad militar para comunicarse de manera más efectiva y eficiente. González argumenta que la jerga en el lenguaje militar tiene dos funciones principales: comunicativa y de identidad. En términos comunicativos, la jerga permite a los soldados y oficiales comunicarse de manera más clara y concisa en situaciones de combate y entrenamiento. Además, la jerga en el lenguaje militar también tiene una función de identidad, ya que permite a los miembros de la comunidad militar identificarse y diferenciarse de otros grupos sociales. El autor llevó a cabo un estudio de caso en el ejército mexicano, en el que analizó la jerga utilizada por los soldados y oficiales en diferentes contextos militares. A través del análisis lingüístico de las transcripciones y grabaciones de estas situaciones, González identificó varios términos y expresiones que son exclusivos del lenguaje militar. En conclusión, el artículo de González destaca la importancia de la jerga en el lenguaje militar, particularmente en el ejército mexicano. La jerga en este contexto tiene un papel importante en la comunicación efectiva y en la creación de identidad y comunidad dentro de la comunidad militar.

El artículo « **La jerga en el lenguaje jurídico: estudio de caso en el ámbito del derecho penal** » de Ruiz se centra en la investigación de la jerga utilizada en el ámbito jurídico, particularmente en el contexto del derecho penal [23]. El autor explora cómo la jerga se utiliza como un medio especial de comunicación entre los profesionales del derecho, y cómo puede ser útil para mejorar la eficiencia y precisión en la comunicación entre los miembros del equipo. El autor concluye que, aunque la jerga es una herramienta útil en el ámbito jurídico, es importante que los profesionales sean conscientes de su uso y limitaciones, y que trabajen para asegurar que los clientes y el público comprendan los términos utilizados en la comunicación jurídica. En resumen, el artículo de Ruiz destaca la importancia de la jerga en el ámbito jurídico y cómo puede afectar a la comunicación entre los profesionales del derecho y los clientes. El autor sugiere que los profesionales deben ser conscientes del uso de la jerga y trabajar para garantizar una comunicación efectiva y comprensible con sus clientes y el público en general.

El artículo « **La jerga en el lenguaje periodístico: estudio de caso en el ámbito de la televisión** » de Sánchez se centra en la investigación de la jerga utilizada en el ámbito periodístico, particularmente en el contexto de la televisión [24]. El autor explora cómo la jerga se utiliza como un medio especial de comunicación entre los profesionales del periodismo, y cómo puede ser útil para mejorar la eficiencia y la precisión en la comunicación entre los miembros del equipo. El autor concluye que, aunque la jerga es una herramienta útil en el ámbito periodístico, es importante que los profesionales sean conscientes de su uso y limitaciones, y que trabajen para asegurar que los espectadores y el público comprendan los términos utilizados en la comunicación periodística. En resumen, el artículo de Sánchez destaca la importancia de la jerga en el ámbito periodístico y cómo puede afectar a la comunicación entre los profesionales del periodismo y el público en general. El autor sugiere que los profesionales deben ser conscientes del uso de la jerga y trabajar para garantizar una comunicación efectiva y comprensible con los espectadores y el público en general.

Estos artículos presentan estudios de caso sobre el uso de la jerga en distintos contextos lingüísticos y discursivos. En general, se concluye que la jerga es una forma efectiva de comunicación en contextos informales y en grupos específicos que comparten

conocimientos y experiencias comunes. Se destaca que la jerga juvenil, deportiva, militar, jurídica y periodística tienen características específicas en su uso y en su evolución. En algunos casos, la jerga puede ser una barrera para la comprensión de un lenguaje técnico, mientras que en otros casos puede tener un valor cultural y de identidad para un grupo social determinado. En general, los autores hacen hincapié en la necesidad de reconocer la importancia de la jerga en diferentes contextos comunicativos y de estudiar sus características para entender mejor su función y su valor social y cultural. También se subraya la importancia de conocer las convenciones y normas de la jerga en cada contexto para una mejor comunicación entre hablantes.

## 1.2. Funciones estilísticas de la jerga

La jerga, entendida como un lenguaje especializado o técnico utilizado en un ámbito específico, puede tener varias funciones estilísticas en la comunicación. Algunas de ellas son:

1. Función expresiva: La jerga puede ser utilizada para expresar emociones o actitudes específicas que son comunes en un determinado grupo social o profesional. *Por ejemplo, en el ámbito deportivo, la jerga utilizada por los jugadores y entrenadores puede expresar su entusiasmo, frustración, enojo, etc.*

2. Función persuasiva: La jerga puede ser utilizada para persuadir o convencer a un público específico. *Por ejemplo, en el ámbito empresarial, la jerga utilizada por los expertos en finanzas puede ser persuasiva al presentar cifras y estadísticas de una manera técnica y precisa.*

3. Función identitaria: La jerga puede ser utilizada para identificar a un grupo social o profesional. *Por ejemplo, los médicos pueden utilizar términos técnicos para identificarse como profesionales de la salud y diferenciarse de otros grupos.*

4. Función de exclusión: La jerga también puede ser utilizada para excluir a aquellos que no forman parte de un grupo específico. *Por ejemplo, en el ámbito militar, la jerga utilizada por los soldados puede excluir a aquellos que no están familiarizados con los términos militares.*

5. Función creativa: La jerga puede ser utilizada para crear nuevas palabras o

expresiones que pueden ser utilizadas por un grupo social o profesional específico. *Por ejemplo, en el ámbito tecnológico, la jerga puede ser utilizada para crear términos nuevos que se ajusten a los avances y desarrollos tecnológicos.*

*El artículo de Montoya se centra en explorar las funciones estilísticas de la jerga en el lenguaje literario [17].* La jerga se define como un conjunto de términos y expresiones que son específicos de un grupo o subcultura particular y que no son comúnmente entendidos por aquellos fuera de ese grupo. Montoya argumenta que la jerga puede ser una herramienta efectiva para transmitir ciertas emociones y experiencias en la literatura, y que su uso puede tener múltiples funciones estilísticas. Entre las funciones estilísticas que Montoya identifica en el uso de la jerga en la literatura se encuentran las siguientes:

- a. Creación de atmósfera y ambiente: El uso de jerga puede ayudar a crear un ambiente o atmósfera específica dentro de la obra literaria. *Por ejemplo, si un personaje está hablando en jerga de gangsters, esto puede ayudar a crear una sensación de peligro y tensión en la escena;*
- b. Creación de personajes auténticos: El uso de jerga puede ayudar a crear personajes auténticos y creíbles que parezcan pertenecer a un grupo específico. *Por ejemplo, si un personaje es un músico de hip-hop, el uso de jerga de hip-hop puede ayudar a crear un personaje que parezca auténtico y que tenga credibilidad dentro de ese mundo.*

En general, Montoya sostiene que el uso de jerga en la literatura puede tener múltiples funciones estilísticas y puede ser una herramienta efectiva para transmitir emociones, crear personajes auténticos y comunicar información específica.

En su artículo, Ramírez explora las funciones estilísticas de la jerga en la publicidad [20]. La jerga se define como un lenguaje especializado utilizado por un grupo particular que se caracteriza por términos y expresiones que pueden no ser comprendidos por aquellos fuera del grupo. En el contexto de la publicidad, la jerga se utiliza con el fin de persuadir al público objetivo y aumentar la efectividad de la campaña publicitaria. Entre las funciones estilísticas que Ramírez identifica en el uso de la jerga en la publicidad se encuentran las siguientes:

- a) Creación de una identidad de marca: La utilización de jerga específica en la publicidad puede ayudar a crear una identidad de marca única y distinguible. *Por ejemplo, la utilización de jerga en la publicidad de una marca de ropa deportiva puede ayudar a crear una imagen de marca asociada con el mundo del deporte y la actividad física;*
- b) Creación de una conexión emocional con el público objetivo: El uso de jerga puede ayudar a crear una conexión emocional con el público objetivo de la campaña publicitaria. *Por ejemplo, la utilización de jerga en una campaña publicitaria dirigida a adolescentes puede ayudar a crear una sensación de familiaridad y cercanía con el público objetivo;*
- c) Aumento de la credibilidad de la campaña publicitaria: La utilización de jerga específica en la publicidad puede aumentar la credibilidad de la campaña al demostrar conocimiento especializado y autoridad en el tema. *Por ejemplo, la utilización de jerga en la publicidad de una marca de automóviles puede ayudar a crear una imagen de marca asociada con la ingeniería y la innovación tecnológica;*
- d) Aumento de la efectividad persuasiva de la campaña publicitaria: El uso de jerga puede aumentar la efectividad persuasiva de la campaña publicitaria al comunicar de manera más eficiente información técnica y especializada. *Por ejemplo, la utilización de jerga en la publicidad de un producto tecnológico puede ayudar a comunicar características técnicas complejas de manera clara y concisa;*
- e) Generación de impacto emocional: La utilización de jerga puede generar impacto emocional en el público objetivo de la campaña publicitaria. *Por ejemplo, la utilización de jerga en la publicidad de una organización benéfica puede ayudar a generar una sensación de urgencia y necesidad de acción en el público objetivo.*

En resumen, Ramírez sostiene que el uso de jerga en la publicidad puede tener múltiples funciones estilísticas, incluyendo la creación de una identidad de marca, la conexión emocional con el público objetivo, el aumento de la credibilidad y la efectividad persuasiva de la campaña, y la generación de impacto emocional.

En el artículo « **Funciones estilísticas de la jerga en el lenguaje periodístico** »

de Laura Navarro, se analizan las funciones estilísticas de la jerga en el lenguaje periodístico [18]. La jerga se define como un lenguaje técnico o especializado que se utiliza dentro de un grupo profesional y que no es comprensible para la mayoría de la gente. En el contexto periodístico, la jerga puede tener varias funciones estilísticas, tales como:

- a) Especialización y precisión: La jerga puede ser utilizada para especializar y precisar el lenguaje periodístico en áreas específicas, como la medicina, la política o la economía. *Por ejemplo, un periodista que cubre noticias sobre la bolsa de valores puede utilizar la jerga financiera para transmitir información precisa y detallada;*
- b) Credibilidad: El uso adecuado de la jerga puede aumentar la credibilidad del periodista y la calidad de su trabajo. *Por ejemplo, un periodista que utiliza la jerga adecuada en un reportaje sobre medicina demostrará conocimiento y autoridad sobre el tema;*
- c) Eficiencia: El uso de la jerga en el lenguaje periodístico puede hacer más eficiente la transmisión de la información. *Por ejemplo, un periodista que cubre noticias sobre deportes puede utilizar la jerga deportiva para transmitir la información de manera más clara y rápida;*
- d) Estilo y tono: La jerga también puede ser utilizada para dar un estilo y tono específico a una noticia. *Por ejemplo, un periodista que utiliza la jerga juvenil puede darle un tono más informal y cercano a una noticia dirigida a un público joven.*

En conclusión, la jerga puede tener varias funciones estilísticas en el lenguaje periodístico, como la especialización y precisión, la credibilidad, la eficiencia y el estilo y tono. Su uso adecuado puede mejorar la calidad del trabajo periodístico y hacer más eficiente la transmisión de la información al público.

En general, dados artículos coinciden en que el uso adecuado de la jerga puede mejorar la calidad del trabajo comunicativo y hacer más eficiente la transmisión de la información al público, siempre y cuando se utilice de manera adecuada y en función del contexto comunicativo en el que se emplee.

### 1.3. Características del vocabulario marcado estilísticamente en español

El vocabulario marcado estilísticamente en español se refiere a las palabras y expresiones que se utilizan en un contexto determinado para crear una impresión específica en el lector o el oyente. Estas palabras y expresiones pueden ser formales o informales, técnicas o coloquiales, y pueden utilizarse para transmitir diferentes emociones, actitudes o intenciones. A continuación, se presentan algunas de las características más comunes del vocabulario marcado estilísticamente en español:

- a) Uso de arcaísmos o neologismos: El uso de palabras antiguas o poco comunes (arcaísmos) o de nuevas palabras creadas recientemente (neologismos) puede ser una forma de llamar la atención del lector y dar un toque distintivo al texto;
- b) Uso de tecnicismos o jerga especializada: El uso de términos técnicos o jerga propia de un campo específico puede ser una forma de mostrar conocimiento y credibilidad en ese ámbito;
- c) Uso de expresiones idiomáticas o frases hechas: El uso de expresiones idiomáticas o frases hechas puede ser una forma de dar un tono más informal o coloquial al texto y crear una conexión emocional con el lector;
- d) Uso de palabras con carga emotiva: El uso de palabras con carga emotiva puede ser una forma de crear una respuesta emocional en el lector y enfatizar la importancia de un tema o situación;
- e) Uso de palabras extranjeras: El uso de palabras extranjeras puede ser una forma de mostrar un cierto nivel de sofisticación o de conexión con otras culturas y lenguas.

En su artículo « **El vocabulario marcado estilísticamente en el español contemporáneo** », Alejandro Alcaraz Sintés examina el uso de las palabras y expresiones marcadas estilísticamente en el español actual [1]. Según el autor, estas palabras y expresiones no son solo elementos léxicos, sino que también tienen una dimensión pragmática y semántica que los hace especialmente relevantes en el estudio de la lengua. Alcaraz Sintés define el vocabulario marcado estilísticamente como aquel que se utiliza para conseguir un efecto de significación especial en un contexto dado. Estas palabras y expresiones suelen estar asociadas a un determinado registro o estilo lingüístico, y su

elección puede depender de factores como el propósito comunicativo, el tono del mensaje o la audiencia a la que se dirige. El autor identifica varios tipos de vocabulario marcado estilísticamente en el español contemporáneo, como los términos técnicos, la jerga juvenil, los anglicismos, los arcaísmos, los neologismos, las expresiones idiomáticas y los modismos. También señala que estas palabras y expresiones pueden variar según el género textual, la situación comunicativa y el contexto sociocultural en el que se emplean. Alcaraz Sintés destaca la importancia del vocabulario marcado estilísticamente en la comprensión y producción de textos en español, ya que su uso adecuado puede ayudar a crear un efecto de persuasión, empatía o humor en el lector u oyente. Asimismo, el autor destaca la necesidad de enseñar este tipo de vocabulario en los programas de educación lingüística, para que los estudiantes puedan desarrollar su competencia comunicativa en situaciones reales de comunicación.

Según el artículo « **Vocabulario marcado estilísticamente en el lenguaje publicitario** » de María Isabel Martínez Lirola, el vocabulario marcado estilísticamente en español se caracteriza por ser un tipo de vocabulario que se utiliza en la publicidad para crear un impacto emocional en el lector o el receptor y transmitir el mensaje deseado de manera más efectiva [15]. Entre las características específicas del vocabulario marcado estilísticamente en español, se destacan las siguientes:

- a) Connotativo: El vocabulario marcado estilísticamente en español se caracteriza por tener un fuerte componente connotativo, es decir, que las palabras utilizadas en la publicidad tienen asociaciones emocionales, culturales o simbólicas que van más allá de su significado literal;
- b) Preciso: El vocabulario marcado estilísticamente en español es muy preciso y se utiliza para transmitir un mensaje específico de forma clara y concisa;
- c) Impactante: El vocabulario marcado estilísticamente en español tiene la capacidad de impactar emocionalmente al receptor del mensaje, por lo que se utilizan palabras y expresiones que generan una respuesta emocional, como la sorpresa, la curiosidad, la admiración o el deseo;
- d) Creativo: El vocabulario marcado estilísticamente en español es muy creativo, ya que se busca llamar la atención del receptor y diferenciarse de la competencia

utilizando un lenguaje innovador y original;

- e) Persuasivo: El vocabulario marcado estilísticamente en español se utiliza con el objetivo de persuadir al receptor del mensaje a tomar una acción específica, como la compra de un producto o la visita a un sitio web. Por lo tanto, se utilizan palabras y expresiones que incitan a la acción y que crean un sentido de urgencia en el receptor.

En resumen, el vocabulario marcado estilísticamente en español es un tipo de lenguaje que se utiliza en la publicidad para crear un impacto emocional en el receptor y persuadirlo a tomar una acción específica. Se caracteriza por ser connotativo, preciso, impactante, creativo y persuasivo.

El artículo « **Características del vocabulario marcado estilísticamente en el español coloquial** » de José Luis González Fernández explora las características del vocabulario marcado estilísticamente en el español coloquial [11]. En particular, el autor se centra en el uso de palabras y expresiones que tienen un significado denotativo pero que también pueden tener un significado connotativo o estilístico en contextos informales y coloquiales. Entre las características del vocabulario marcado estilísticamente en el español coloquial, se destacan las siguientes:

- a) Uso de palabras y expresiones informales: El vocabulario marcado estilísticamente en el español coloquial se caracteriza por el uso de palabras y expresiones informales que no son comunes en registros formales del idioma. Esto incluye palabras y expresiones vulgares, coloquiales, jergales y regionales;
- b) Connotativo: Las palabras y expresiones utilizadas en el español coloquial pueden tener un significado connotativo o estilístico que va más allá de su significado literal. Por ejemplo, la palabra « *guay* » puede significar « *bueno* » o « *genial* », pero también puede tener una connotación positiva que sugiere algo emocionante o interesante;
- c) Cambio de significado: En algunos casos, las palabras y expresiones utilizadas en el español coloquial pueden tener un significado diferente al que tienen en el registro formal del idioma. Por ejemplo, la expresión « *ponerse morado* » significa « *comer mucho* » en el español coloquial, pero en el registro formal se refiere a

algo que se ha puesto de color morado;

- d) Uso de anglicismos y préstamos lingüísticos: El español coloquial también se caracteriza por el uso de anglicismos y préstamos lingüísticos, que se han incorporado al lenguaje a través de la influencia del inglés en la cultura popular y los medios de comunicación;
- e) Creativo: El vocabulario marcado estilísticamente en el español coloquial también se utiliza con fines creativos, como la creación de nuevas palabras y expresiones para expresar ideas y sentimientos de manera más efectiva.

En resumen, el vocabulario marcado estilísticamente en el español coloquial se caracteriza por el uso de palabras y expresiones informales, connotativas y creativas, que pueden tener un significado diferente al que tienen en registros formales del idioma. Se utilizan anglicismos y préstamos lingüísticos y se crean nuevas palabras y expresiones para expresar ideas y sentimientos de manera más efectiva.

En resumen, el vocabulario marcado estilísticamente en español es una herramienta poderosa para transmitir emociones, actitudes y intenciones en un texto, y puede ser utilizado de diferentes maneras para crear un efecto distintivo y memorable en el lector.

### **Conclusiones del capítulo 1**

Para estudiar las características estilísticas de la jerga como medio especial de comunicación, se requieren ciertos conocimientos teóricos previos que permitan comprender el fenómeno de la jerga y su relación con el lenguaje y la comunicación en general. Algunos de los principales prerrequisitos teóricos son:

1. Lingüística: La lingüística es la disciplina que estudia el lenguaje y su uso en la comunicación. Para comprender las características estilísticas de la jerga, es necesario tener conocimientos sólidos de fonología, morfología, sintaxis, semántica y pragmática, y cómo estos elementos interactúan en la creación y uso del lenguaje.
2. Sociolingüística: La sociolingüística es la rama de la lingüística que se ocupa del estudio de la relación entre el lenguaje y la sociedad. La jerga es un fenómeno sociolingüístico, ya que se crea y utiliza dentro de grupos sociales específicos con

características y necesidades comunicativas particulares. La sociolingüística proporciona herramientas para analizar cómo la jerga se relaciona con la cultura, la identidad y las relaciones sociales.

3. Estilística: La estilística es la disciplina que estudia los recursos estilísticos del lenguaje y su uso en la creación de efectos comunicativos. El estudio de las características estilísticas de la jerga implica un análisis detallado de los recursos estilísticos que se utilizan en la creación de términos y expresiones específicos, y cómo estos recursos afectan la comunicación y el impacto del mensaje.
4. Comunicación: La comunicación es un proceso complejo que implica la transmisión de información y la creación de significado a través del lenguaje y otros medios. Para comprender las características estilísticas de la jerga como medio especial de comunicación, es necesario tener conocimientos sobre los modelos teóricos de la comunicación, los tipos de comunicación y los factores que influyen en la efectividad de la comunicación.

En conclusión, el estudio de las características estilísticas de la jerga como medio especial de comunicación requiere una base sólida en la lingüística, la sociolingüística, la estilística y la comunicación. Estos conocimientos teóricos proporcionan las herramientas necesarias para analizar y comprender cómo la jerga se crea y utiliza dentro de grupos sociales específicos, y cómo los recursos estilísticos se utilizan en la creación de términos y expresiones específicos.

## **CAPÍTULO 2.**

### **IMÁGENES FUNCIONALES Y ESTILÍSTICAS**

#### **VOCABULARIO DE JARDÍN EN LA LITERATURA DE FICCIÓN**

El uso de jerga en una obra de arte puede tener varios propósitos, dependiendo del contexto y la intención del autor.

#### **2.1. El propósito de usar jerga en una obra de arte**

El artículo de Durán examina el uso de la jerga juvenil en la literatura, analizando ejemplos de obras literarias que utilizan este tipo de lenguaje [4]. En el artículo, Durán señala que el uso de la jerga juvenil en la literatura puede ser una forma de desafiar las normas lingüísticas y sociales establecidas, lo que puede ser especialmente importante en el contexto de la literatura juvenil. Además, el artículo examina cómo los autores utilizan la jerga juvenil de manera efectiva en términos de construir personajes creíbles y auténticos, y cómo el uso de la jerga puede afectar la percepción del lector sobre los personajes y la trama de la obra. En general, el artículo de Durán proporciona una mirada detallada y crítica sobre el uso de la jerga juvenil en la literatura, examinando sus implicaciones estéticas, lingüísticas y sociales. El artículo puede ser útil para investigadores y estudiantes interesados en la literatura juvenil, la sociolingüística y la literatura en general.

El artículo de García examina la función de la jerga en la creación literaria, analizando ejemplos de obras literarias que utilizan este tipo de lenguaje [9]. En el artículo, García argumenta que el uso de la jerga en la literatura puede tener varias funciones, como crear un sentido de autenticidad, establecer un tono o ambiente específico, o hacer una crítica social o política. El artículo también analiza cómo los autores utilizan la jerga en la literatura, examinando técnicas literarias como la creación de neologismos, la mezcla de idiomas, y la manipulación del ritmo y la cadencia del lenguaje. Además, García explora cómo la jerga puede ser utilizada para crear personajes complejos y auténticos, y cómo el uso de la jerga puede afectar la percepción del lector sobre los personajes y la trama de la obra. En general, el artículo de García proporciona una mirada detallada y crítica sobre el uso de la jerga en la creación literaria, examinando

sus implicaciones estéticas, lingüísticas y sociales.

El artículo de González explora el uso de la jerga en la literatura infantil y juvenil, analizando cómo los autores utilizan este tipo de lenguaje para crear personajes creíbles y auténticos, y para explorar temas relacionados con la identidad, la cultura y la socialización [12]. En el artículo, González argumenta que el uso de la jerga en la literatura infantil y juvenil puede ser una forma efectiva de capturar la voz y la perspectiva de los jóvenes, así como de explorar temas relevantes para ellos, como el acoso escolar, la diversidad cultural y la identidad sexual. El artículo también discute los posibles desafíos que el uso de la jerga en la literatura infantil y juvenil puede presentar, como la posibilidad de que los lectores no comprendan el lenguaje utilizado, o de que se puedan reproducir estereotipos o prejuicios en el uso de ciertas jergas.

En general, el artículo de González proporciona una reflexión interesante sobre el uso de la jerga en la literatura infantil y juvenil, explorando sus implicaciones estéticas, lingüísticas y sociales. El artículo puede ser útil para investigadores y estudiantes interesados en la literatura infantil y juvenil, la sociolingüística y la educación literaria.

El artículo de López examina el uso de la jerga en la obra del escritor chileno Roberto Bolaño. En particular, el artículo se enfoca en cómo Bolaño utiliza la jerga para crear personajes y ambientes creíbles, así como para establecer un tono y un estilo distintivo en su narrativa. En el artículo, López argumenta que el uso de la jerga en la obra de Bolaño puede ser visto como una estrategia narrativa efectiva para lograr varios objetivos, como la creación de personajes complejos y auténticos, la exploración de temas sociales y políticos relevantes, y la creación de un ambiente y una atmósfera específicos. El artículo también examina las técnicas literarias que Bolaño utiliza para integrar la jerga en su narrativa, incluyendo la creación de neologismos, la mezcla de idiomas y dialectos, y la manipulación del ritmo y la cadencia del lenguaje. Además, López explora cómo el uso de la jerga en la obra de Bolaño puede afectar la percepción del lector sobre los personajes y la trama de la obra, así como la forma en que se relacionan con la sociedad y la cultura [14]. En general, el artículo de López proporciona una mirada interesante y detallada sobre el uso de la jerga en la obra de Bolaño, examinando sus implicaciones estéticas, lingüísticas y sociales. El artículo puede ser útil para investigadores y

estudiantes interesados en la literatura latinoamericana, la sociolingüística y la teoría literaria.

En breve, el uso de jerga en una obra de arte puede ser una forma efectiva de crear un sentido de autenticidad, identidad, comunidad o ironía, dependiendo del contexto y la intención del autor.

## 2.2. Maneras de utilizar la jerga en una obra de arte

Existen diversas maneras de utilizar la jerga en una obra de arte, ya sea en la literatura, el cine, la música, el teatro, entre otras formas de expresión artística. Algunas de estas maneras son:

- a) Crear personajes auténticos y creíbles: El uso de la jerga puede ser una manera efectiva de crear personajes auténticos y creíbles, que hablen y actúen de acuerdo a su contexto social y cultural. La jerga puede ser utilizada para dar voz y perspectiva a personajes que de otra manera podrían ser estereotipados o unidimensionales;
- b) Crear ambientes y atmósferas específicas: que reflejen el contexto social y cultural en el que se desarrolla la obra. *Por ejemplo, el uso de la jerga en el cine puede ser utilizado para establecer un ambiente urbano, juvenil y moderno, mientras que en la literatura puede ser utilizado para recrear un ambiente rural o de una subcultura específica;*
- c) Explorar temas sociales y culturales: tales como la identidad, la diversidad cultural, la exclusión social, entre otros temas. El uso de la jerga puede ser una manera efectiva de capturar la voz y la perspectiva de los jóvenes y otros grupos marginados;
- d) Crear un tono y un estilo distintivo: La jerga puede ser utilizada para establecer un ritmo y una cadencia específicos en la narrativa, o para crear un lenguaje poético o simbólico.

En el artículo de Durán, se presentan algunas maneras específicas de utilizar la jerga juvenil en la literature [4]:

- a) Representar la cultura juvenil: su lenguaje específico. Esto puede hacer que la obra

sea más auténtica y relevante para el público joven;

- b) Expresar emociones y actitudes: como la frustración, la rebeldía o la alegría;
- c) Crear personajes realistas: representantes de la forma en que los jóvenes se expresan en la vida real;
- d) Innovar y experimentar con el lenguaje: creando nuevas palabras y expresiones que enriquezcan la literatura;
- e) Diferenciar entre personajes y grupos: representando sus diferencias culturales y lingüísticas.

En el artículo de García, se presentan algunas maneras específicas de utilizar la jerga en la creación literaria [9]:

- a) Reforzar la identidad y el sentido de pertenencia: La jerga puede ser utilizada para reforzar la identidad y el sentido de pertenencia de un grupo social o cultural;
- b) Crear personajes más auténticos y realistas: La jerga puede ser utilizada para crear personajes más auténticos y realistas, que representen la forma en que habla y se expresa un grupo social o cultural específico;
- c) Añadir humor y sarcasmo: Al utilizar palabras y expresiones que sean comunes dentro de un grupo social o cultural, se puede crear una sensación de ironía y humor que haga que la obra sea más interesante y entretenida;
- d) Diferenciar entre personajes y grupos: La jerga puede representar sus diferencias culturales y lingüísticas. Esto puede ayudar a que los personajes sean más realistas y auténticos;
- e) Mostrar el cambio lingüístico y cultural: Al incluir la jerga de diferentes épocas y culturas en una obra, se puede representar la evolución de la lengua y la sociedad.

En general, el uso de la jerga en una obra de arte puede ser visto como una estrategia narrativa efectiva para lograr varios objetivos, como la creación de personajes auténticos, la exploración de temas sociales y culturales, y la creación de un tono y un estilo distintivo en la obra.

### **2.3. El papel de la jerga en una obra de la literatura española**

En la literatura española, la jerga se utiliza a menudo para representar el habla de

personajes que pertenecen a un grupo social o cultural particular, y puede ser una herramienta efectiva para crear personajes realistas y auténticos.

En algunas obras, la jerga se utiliza para representar la lengua coloquial y popular de la calle, como en la obra « **La vida es sueño** » de Pedro Calderón de la Barca, donde los personajes utilizan una jerga que refleja la realidad social y cultural del siglo XVII en España. En otras obras, la jerga se utiliza para representar la lengua de un grupo profesional, como en « **La Regenta** » de Leopoldo Alas Clarín, donde se muestra la jerga utilizada por los jueces y abogados de la época.

En el artículo « **El uso de la jerga juvenil en la literatura** » de M. Durán, se discute el papel de la jerga en la literatura española, específicamente en el contexto de la literatura juvenil [4]. La autora argumenta que la inclusión de la jerga juvenil en la literatura es una forma de reflejar la realidad de los jóvenes y de hacer que las historias sean más auténticas y creíbles. En el caso de la jerga juvenil, se trata de un conjunto de términos y expresiones que son populares entre los jóvenes y que a menudo cambian rápidamente con el tiempo. Durán sostiene que la inclusión de la jerga juvenil en la literatura puede tener varios efectos. En primer lugar, puede hacer que la obra sea más accesible para los jóvenes, ya que les permite identificarse con los personajes y la situación. En segundo lugar, puede ser una forma de reflejar la realidad social y cultural de los jóvenes, lo que puede ser importante para los lectores que buscan una representación más precisa de su vida cotidiana. Por último, puede ser una forma de capturar la evolución y el cambio constante del lenguaje juvenil, lo que puede hacer que la obra sea más actual y relevante. Sin embargo, Durán también señala que el uso de la jerga juvenil puede tener algunas desventajas. En primer lugar, puede ser difícil de comprender para aquellos que no están familiarizados con los términos y expresiones utilizados. En segundo lugar, puede resultar obsoleto con el tiempo, lo que puede hacer que la obra parezca anticuada o fuera de contexto. Por último, puede ser un recurso fácil y superficial para hacer que la obra parezca más « **moderna** » o « **juvenil** », en lugar de tener un propósito narrativo legítimo. En conclusión, el papel de la jerga en la literatura española, especialmente en la literatura juvenil, es complejo y puede tener tanto ventajas como desventajas. El uso de la jerga juvenil puede hacer que una obra sea más auténtica

y accesible para los jóvenes, pero también puede resultar difícil de comprender para aquellos que no están familiarizados con ella y puede ser un recurso superficial si no se utiliza de manera efectiva en la narrativa.

En el artículo « **Jerga y literatura: la función de la jerga en la creación literaria** » de R. García, se aborda el papel de la jerga en la literatura española en general, sin enfocarse específicamente en la literatura juvenil [9]. El autor argumenta que la inclusión de la jerga en la literatura puede cumplir diversas funciones, según el contexto y la intención del autor. García sostiene que la jerga puede ser utilizada en la literatura para crear un efecto de realismo y autenticidad, reflejando el lenguaje y la cultura de un grupo social específico. De esta forma, la inclusión de la jerga puede enriquecer la obra y hacer que sea más interesante y auténtica para el lector. Además, la jerga puede ser utilizada para crear un efecto de distanciamiento o extrañamiento, que puede ser útil en obras de ciencia ficción o de carácter experimental. Al utilizar la jerga en un contexto diferente al que se utiliza en la vida real, el autor puede crear un ambiente ficticio y fantástico que transporta al lector a un mundo imaginario. Otra función que García señala para la jerga en la literatura es la creación de un lenguaje propio de la obra, que puede ser utilizado para explorar temas específicos o para crear un estilo literario propio. En este sentido, la jerga puede ser una herramienta creativa que permite al autor experimentar con el lenguaje y crear una obra única y original. No obstante, García también señala que la inclusión de la jerga en la literatura puede tener algunos riesgos. En algunos casos, la jerga puede dificultar la comprensión de la obra por parte del lector, especialmente si se utiliza en exceso o en contextos que no son claros. Además, la jerga puede resultar obsoleta o estar limitada a un grupo social o temporal específico, lo que puede hacer que la obra parezca anticuada o irrelevante con el tiempo. En conclusión, la jerga puede cumplir diversas funciones en la literatura española, según el contexto y la intención del autor. Puede ser una herramienta para crear un efecto de realismo y autenticidad, un efecto de distanciamiento o extrañamiento, un lenguaje propio de la obra o una forma de experimentar con el lenguaje. Sin embargo, la inclusión de la jerga también puede tener algunos riesgos, como la dificultad de comprensión o la obsolescencia.

En el artículo « **El uso de la jerga en la literatura infantil y juvenil** » de C.

González, se analiza el papel de la jerga en la literatura dirigida a niños y jóvenes en España [12]. La autora sostiene que la inclusión de la jerga en este tipo de literatura puede cumplir diversas funciones, según el contexto y la intención del autor. González argumenta que la inclusión de la jerga en la literatura infantil y juvenil puede ser una forma de acercar la obra al lenguaje y a la realidad de los jóvenes, creando una mayor conexión entre la obra y el lector. Además, la jerga puede ser utilizada para reflejar la diversidad cultural y lingüística de la sociedad española, lo que puede ser especialmente importante en obras destinadas a jóvenes de origen inmigrante o en obras que tratan temas relacionados con la diversidad. Por otro lado, la autora también destaca que la inclusión de la jerga puede ser una forma de crear un efecto de autenticidad y realismo en la obra, especialmente en aquellas que tratan temas relacionados con la vida de los jóvenes. En este sentido, la jerga puede ayudar a los autores a retratar de manera más precisa y realista el lenguaje y la cultura de los jóvenes, y hacer que la obra sea más interesante y atractiva para el lector. Sin embargo, González también señala que la inclusión de la jerga en la literatura infantil y juvenil puede tener algunos riesgos. En algunos casos, la jerga puede dificultar la comprensión de la obra por parte de los jóvenes lectores, especialmente si se utiliza en exceso o en contextos que no son claros. Además, la jerga puede reflejar estereotipos o prejuicios culturales, lo que puede resultar problemático en obras destinadas a jóvenes de diferentes orígenes culturales. En conclusión, la inclusión de la jerga en la literatura infantil y juvenil puede cumplir diversas funciones, según el contexto y la intención del autor. Puede ser una forma de acercar la obra al lenguaje y a la realidad de los jóvenes, reflejar la diversidad cultural y lingüística de la sociedad española, crear un efecto de autenticidad y realismo en la obra, entre otros. No obstante, la inclusión de la jerga también puede tener algunos riesgos, como la dificultad de comprensión o la reproducción de estereotipos culturales.

En conclusión, la jerga puede ser una herramienta efectiva para crear personajes realistas y auténticos en la literatura española. Cuando se utiliza de manera adecuada, la jerga puede ayudar a situar al lector en un contexto social y cultural específico y a crear personajes que parezcan verdaderamente auténticos y creíbles.

## Conclusiones del capítulo 2

El este capítulo se habla sobre el uso de jerga en la literatura y los diferentes propósitos que puede tener según el contexto y la intención del autor. Se mencionan varias razones comunes, como dar realismo y autenticidad a la obra, reforzar la identidad y la cultura, crear un sentido de comunidad y establecer una distancia irónica. Luego, se presentan tres artículos que examinan el uso de la jerga en la literatura desde diferentes perspectivas y analizan cómo los autores utilizan este tipo de lenguaje para crear personajes creíbles y auténticos, explorar temas relevantes y afectar la percepción del lector sobre los personajes y la trama de la obra. En general, los artículos proporcionan una mirada detallada y crítica sobre el uso de la jerga en la literatura, examinando sus implicaciones estéticas, lingüísticas y sociales.

Asimismo se discute el papel de la jerga en la literatura española, y cómo puede ser utilizada para representar el habla de personajes de un grupo social específico. La jerga puede utilizarse de manera efectiva para crear personajes auténticos y realistas, y puede ser una herramienta útil para indicar el origen geográfico o social de los personajes. En el contexto de la literatura juvenil, la inclusión de la jerga juvenil puede hacer que la obra sea más auténtica y accesible para los jóvenes, pero también puede ser un recurso superficial si no se utiliza de manera efectiva en la narrativa. El uso de la jerga en la literatura puede cumplir diversas funciones, como crear un efecto de realismo y autenticidad, un efecto de distanciamiento o extrañamiento en obras de ciencia ficción, o una forma de crear un ambiente ficticio y fantástico.

En conclusión, la jerga es una herramienta poderosa en la creación literaria y puede ser utilizada de manera efectiva para enriquecer las obras y hacerlas más interesantes y auténticas para los lectores.

### CAPÍTULO 3.

## FUNCIONES ESTILÍSTICAS DE LA JERGA COMO FORMA ESPECIAL DE COMUNICACIÓN (a base de las obras de Arturo Pérez Reverte)

Arturo Pérez Reverte es un autor que ha utilizado la jerga de manera efectiva en varias de sus obras. La jerga es una forma de lenguaje que se utiliza en un grupo social particular, que a menudo incluye términos y expresiones que pueden ser difíciles de entender para aquellos que no están familiarizados con el grupo social en cuestión.

### 3.1 La jerga - como rasgo individual de Arturo Pérez Reverte

En su artículo « **Arturo Pérez-Reverte y la jerga: la lengua como instrumento de construcción de personajes** », María Teresa Fernández-Pampín explora el uso de la jerga por parte del autor español Arturo Pérez-Reverte como una herramienta para el desarrollo de personajes en sus novelas [7]. La autora sostiene que Pérez-Reverte utiliza la jerga y la terminología específica de diferentes ámbitos para dotar a sus personajes de características individuales y realistas. Según Fernández-Pampín, la habilidad de Pérez-Reverte para utilizar el lenguaje de manera efectiva le permite crear personajes complejos y profundos, cuyas acciones y motivaciones son más comprensibles para los lectores. Además, el artículo destaca el papel de la jerga en la creación de un ambiente y una atmósfera auténtica en las novelas de Pérez-Reverte. La utilización de dialectos regionales y vocabulario específico permite al autor transportar a los lectores a diferentes partes de España y otros países, creando un mundo rico y envolvente para sus personajes. En resumen, el artículo de Fernández-Pampín pone de relieve la importancia de la jerga y el lenguaje específico en la construcción de personajes y la creación de mundos literarios en las novelas de Arturo Pérez-Reverte.

El artículo « **El papel de la jerga en la construcción de la identidad en La Tabla de Flandes de Arturo Pérez-Reverte** » de Isabel M. Gómez, publicado en la revista *Anagnórisis: Revista de investigación teatral* en 2013, se centra en el análisis del uso de la jerga por parte de Pérez-Reverte en su novela « **La Tabla de Flandes** » [10]. Gómez argumenta que el uso de la jerga en la novela no solo sirve para dar autenticidad a los personajes y situaciones descritas, sino que también desempeña un papel fundamental en

la construcción de la identidad de los personajes. Según la autora, la jerga es una herramienta que permite a los personajes expresar su pertenencia a un grupo social o profesional determinado, y que contribuye a la caracterización psicológica y sociológica de los personajes. Además, Gómez destaca cómo la jerga también se utiliza en la novela para establecer un contraste entre los personajes y sus entornos. Por ejemplo, el uso de jerga técnica en el contexto de un entorno sofisticado, como una subasta de arte, puede generar una sensación de incomodidad y de que los personajes no encajan del todo en ese ambiente.

En el artículo « **La jerga como reflejo del ambiente social en El francotirador paciente de Arturo Pérez-Reverte** » de Rodríguez González, se destaca que la utilización de la jerga en la novela no solo refleja el ambiente social de la trama, sino que también es un rasgo individual distintivo del autor, Arturo Pérez Reverte [21]. Se menciona que la jerga se utiliza para crear un ambiente más realista y auténtico en la novela, y que también ayuda a los personajes a expresarse de una manera más auténtica y creíble. Además, la jerga en la novela de Pérez-Reverte está utilizada para resaltar las diferencias entre los personajes y las clases sociales a las que pertenecen. Sin embargo, también se menciona que la utilización de la jerga puede dificultar la comprensión de la novela para los lectores que no están familiarizados con ella. A pesar de esto, se destaca que la jerga es un elemento importante en la obra de Pérez-Reverte y que le da un estilo distintivo y auténtico a sus novelas.

En el artículo « **La jerga del tabaco en La piel del tambor de Arturo Pérez-Reverte** » de Talavera, se analiza el uso de la jerga del tabaco en la novela « **La piel del tambor** » de Arturo Pérez-Reverte [25]. El autor destaca que el uso de la jerga del tabaco es una técnica literaria utilizada por Pérez-Reverte para crear personajes más realistas y auténticos, así como para construir un ambiente más creíble en la novela. Talavera explica que la jerga del tabaco utilizada en la novela es muy específica y detallada, y que esto es una muestra del conocimiento profundo que tiene el autor sobre el mundo del tabaco y sus términos técnicos. Además, se destaca que el uso de la jerga del tabaco también sirve para diferenciar y caracterizar a los personajes en la novela, ya que algunos de ellos son expertos en el tema y otros no tanto. El autor del artículo también menciona que el uso de

la jerga del tabaco en la novela puede dificultar la comprensión de la trama para algunos lectores que no están familiarizados con ella. Sin embargo, se destaca que el uso de la jerga es una técnica literaria efectiva y bien utilizada por Pérez-Reverte en la novela, ya que contribuye a crear personajes más auténticos y un ambiente más realista. [26]. Vélez explora cómo la jerga es utilizada por los personajes asesinos de la novela como una forma de identidad y cómo esto contribuye a la creación de una atmósfera de violencia en la obra. Además, Vélez destaca el uso de la jerga como un rasgo individual de Pérez-Reverte, que se repite en varias de sus obras y que refleja su interés por la cultura popular y la literatura de género. Según Vélez, la habilidad de Pérez-Reverte para incorporar la jerga en sus obras de una manera auténtica y efectiva se debe a su experiencia previa como periodista y su conocimiento del lenguaje y la cultura de la calle. En resumen, el artículo de Vélez destaca la importancia de la jerga en la creación de personajes y atmósferas en la obra de Pérez-Reverte, y cómo esto refleja su habilidad para incorporar la cultura popular en su escritura.

En resumen, el artículo de Isabel M. Gómez muestra cómo la jerga desempeña un papel importante en la construcción de la identidad de los personajes en « **La Tabla de Flandes** » de Arturo Pérez-Reverte, y cómo su uso contribuye a la caracterización psicológica y sociológica de los mismos.

### 3.2 Funciones estilísticas de la jerga en la obra « **El italiano** »

La jerga juega un papel importante en la obra « **El italiano** » de Arturo Pérez-Reverte y cumple diversas funciones estilísticas, tanto en la construcción de los personajes como en la creación de la atmósfera de la novela.

« **El italiano** » es una novela de aventuras ambientada en el siglo XVIII que sigue las andanzas de un italiano llamado Diego Alatríste, que trabaja como espadachín a sueldo en Madrid. La trama gira en torno a una conspiración política y religiosa que involucra a Alatríste y a otros personajes, como la actriz María de Castro y el inquisidor fray Emilio Bocanegra.

La obra está escrita en un estilo literario cuidado y evocador que se adapta a la época histórica en la que está ambientada, pero no utiliza jerga de manera constante.

Algunos personajes pueden utilizar expresiones coloquiales y giros idiomáticos propios del español de la época, pero esto no es un elemento central de la narración.

En primer lugar, la jerga es utilizada para crear un ambiente auténtico y realista en la novela. Pérez-Reverte, como ex corresponsal de guerra, tiene un amplio conocimiento de los dialectos y jergas utilizados por los personajes en situaciones de conflicto, y esto se refleja en su escritura. La inclusión de la jerga en la novela ayuda a crear un ambiente creíble y realista que contribuye a la verosimilitud de la trama.

En segundo lugar, la jerga es utilizada para construir los personajes de la novela. Cada personaje en « **El italiano** » tiene su propia jerga y dialecto, que refleja su origen, su personalidad y su experiencia de vida. La jerga ayuda a crear personajes auténticos y realistas, y también sirve como una herramienta para diferenciarlos entre sí.

En tercer lugar, la jerga es utilizada para crear una atmósfera de peligro y tensión en la novela. La inclusión de la jerga utilizada por los personajes criminales, los traficantes de drogas y los delincuentes, contribuye a crear un ambiente de amenaza constante y peligro inminente. La jerga, por tanto, sirve como un elemento estilístico para la creación de la atmósfera general de la novela.

La novela está llena de términos y expresiones utilizadas por los personajes en su vida cotidiana, especialmente en sus negocios criminales. Pérez-Reverte utiliza una amplia gama de jerga italiana, como « *pizzo* » (extorsión), « *capo* » (jefe), « *cognato* » (cuñado), « *camorra* » (mafia napolitana) y muchos otros términos que se utilizan en el mundo de la delincuencia.

Además, la novela incluye términos y expresiones propias del mundo de los espías, debido al pasado de Gabriele como agente secreto. Estos términos incluyen « *tapadera* », « *falsa identidad* », « *constrainteligencia* » y otros.

A continuación, presento una lista de algunas de las jergas específicas utilizadas en « **El italiano** » de Arturo Pérez-Reverte:

- a) Argot de los estafadores y ladrones de la época: Se utilizan expresiones y términos propios de la delincuencia, como « *pellizco* », « *palanquín* », « *gazmoñera* », « *pellejo* », « *patilla* » y « *trapicheo* »;
- b) Términos militares y de combate: Debido a que la novela se desarrolla en el

contexto de la Guerra de Crimea, se utilizan expresiones y términos relacionados con la milicia, como « *infantería* », « *artillería* », « *caballería* », « *cuartel* », « *escuadrón* » y « *bastión* »;

- c) Jerga de la cárcel y la delincuencia: Se utilizan expresiones y términos propios del mundo carcelario y de la delincuencia, como « *colega* », « *chorizo* », « *mangar* », « *cutre* », « *gancho* » y « *carroza* »;
- d) Términos y expresiones de la cultura italiana: Dado que la novela se centra en un personaje italiano y su entorno, se utilizan expresiones y términos propios de la cultura italiana, como « *ciao* », « *caro mio* », « *capo* », « *pasta* », « *piazzas* » y « *bella figura* »;
- e) Términos y expresiones de la época: Se utilizan expresiones y términos propios de la segunda mitad del siglo XIX, como « *alfonsino* », « *ciudadano* », « *chaleco* », « *comparsa* », « *garrote* » y « *tocado* »;
- f) Términos y expresiones relacionados con la vida en la ciudad de Madrid: Dado que gran parte de la historia se desarrolla en Madrid, se utilizan expresiones y términos propios de la ciudad, como « *chulapo* », « *chulapa* », « *gato* », « *castizo* », « *café de la Fonda* » y « *Puerta del Sol* ».

Es importante tener en cuenta que esta lista no es exhaustiva y que « **El italiano** » de Arturo Pérez-Reverte utiliza una amplia variedad de jergas y términos específicos para crear una atmósfera auténtica y realista.

En conclusión, la jerga en « **El italiano** » cumple varias funciones estilísticas, desde la creación de un ambiente auténtico y realista hasta la construcción de los personajes y la creación de una atmósfera de peligro y tensión. Es una herramienta efectiva en manos de Pérez-Reverte para crear una obra rica en detalles y verosimilitud.

### 3.3 Funciones estilísticas de la jerga en la obra « **Falco** »

« **Falco** » es una novela histórica escrita por Arturo Pérez-Reverte que se desarrolla en la España del siglo XVIII, y en la que se utiliza una jerga específica propia de la época. A continuación, se describen algunas de las funciones estilísticas de la jerga en la obra:

- a) Crear un ambiente auténtico y realista: La jerga utilizada en « **Falco** » crea un

ambiente auténtico y realista de la época en la que se desarrolla la novela, lo que permite al lector sumergirse en la historia y en los personajes;

- b) Diferenciar los personajes y los grupos sociales: La utilización de diferentes jergas y registros de habla permite diferenciar a los personajes y los grupos sociales que aparecen en la novela. Por ejemplo, los nobles hablan de forma más refinada y elegante que los delincuentes y la gente del pueblo;
- c) Reforzar la personalidad de los personajes: La jerga utilizada también ayuda a reforzar la personalidad de los personajes. Por ejemplo, algunos personajes utilizan jerga propia de la delincuencia, lo que sugiere que están involucrados en actividades ilegales;
- d) Crear un ritmo y una cadencia distintivos: La jerga utilizada en « **Falco** » también contribuye a crear un ritmo y una cadencia distintivos en el diálogo de los personajes, lo que puede ayudar a que el texto sea más musical y atractivo para el lector.

A continuación se presentan algunos ejemplos de jerga utilizada en « **Falco** » de Arturo Pérez-Reverte:

- a) Jerga propia de la delincuencia: se utilizan términos y expresiones propias de la delincuencia de la época, como « *mangar* » (*robar*), « *botín* » (*lo que se roba*), « *trinca* » (*cárcel*), « *garrote* » (*instrumento de ejecución*), « *gazmoñera* » (*bolsa para guardar objetos robados*) y « *chorizo* » (*ladrón*);
- b) Términos y expresiones propias de la nobleza: los personajes de la nobleza utilizan un lenguaje más refinado y elegante, con expresiones como « *afable* » (*amable*), « *gentil* » (*cortés*), « *merced* » (*usted*) y « *pésames* » (*condolencias*);
- c) Jerga militar: se utilizan términos y expresiones relacionados con la milicia, como « *infantería* » (*tropa a pie*), « *caballería* » (*tropa montada*), « *sargento* » (*oficial de menor rango*), « *batallón* » (*unidad militar*) y « *cartucho* » (*proyectil para arma de fuego*);
- d) Términos y expresiones propias de la época: se utilizan términos y expresiones propios de la España del siglo XVIII, como « *fonda* » (*posada*), « *gazpacho* » (*sopa fría*), « *corrala* » (*vivienda colectiva*), « *quitameriendas* » (*comida ligera*)

- y « *majeza* » (*broma o chiste*);
- e) Jerga propia de la ciudad de Madrid: la novela se desarrolla en Madrid, por lo que se utilizan términos y expresiones propias de la ciudad, como « *chulapo* » (*hombre de Madrid con atuendo tradicional*), « *chispero* » (*vendedor ambulante de fósforos*), « *mariblanca* » (*fuelle en la plaza Mayor*) y « *vermut* » (*bebida alcohólica*);
- f) Es importante tener en cuenta que esta lista no es exhaustiva y que « **Falco** » utiliza una amplia variedad de jergas y términos específicos para crear una atmósfera auténtica y realista de la España del siglo XVIII.

En conclusión, la jerga utilizada en « **Falco** » tiene varias funciones estilísticas, incluyendo la creación de un ambiente auténtico y realista, la diferenciación de personajes y grupos sociales, el refuerzo de la personalidad de los personajes y la creación de un ritmo y una cadencia distintivos en el diálogo de los personajes.

### 3.4 Funciones estilísticas de la jerga en la obra « **La piel del tambor** »

« **La piel del tambor** » es una novela escrita por el autor español Arturo Pérez-Reverte en 1995. La historia se desarrolla en la ciudad española de Ceuta y gira en torno a una trama de misterio y crimen.

En la novela, la jerga se utiliza principalmente para retratar a los personajes y para crear un ambiente auténtico y realista de la ciudad. Las funciones estilísticas de la jerga en « **La piel del tambor** » son las siguientes:

- a) Caracterización de personajes: La jerga se utiliza para caracterizar a los personajes y para reflejar su origen social y cultural. Por ejemplo, los personajes de origen africano hablan en jerga y expresiones propias de su cultura. Esto ayuda a crear una imagen más realista y auténtica de la ciudad de Ceuta, que es un crisol de culturas;
- b) Creación de ambiente: La jerga también se utiliza para crear un ambiente realista de la ciudad y para reflejar la diversidad lingüística y cultural de la región. La mezcla de jergas y dialectos ayuda a crear un ambiente vibrante y auténtico que refleja la realidad de la ciudad;

- c) Reflejo de la identidad cultural: La jerga también se utiliza para reflejar la identidad cultural de los personajes y de la ciudad en general. Por ejemplo, el uso de la jerga en las conversaciones informales entre los personajes ayuda a mostrar su identidad cultural y su sentido de pertenencia a la comunidad.

En « **La piel del tambor** », Arturo Pérez-Reverte utiliza varios jergas y dialectos para reflejar la diversidad lingüística y cultural de la ciudad de Ceuta, que es una ciudad fronteriza entre España y Marruecos. A continuación, se presentan algunos ejemplos de jergas utilizados en la novela:

- a) Jerga africana: La novela incluye palabras y expresiones propias de la cultura africana, especialmente de Marruecos. Por ejemplo, « *bismilah* » (*en nombre de Dios*), « *rachid* » (*justo*), « *hamdulilah* » (*alabado sea Dios*), « *habibi* » (*mi amor*), « *shoukran* » (*gracias*), entre otros;
- b) Jerga española: La novela también utiliza jergas propias de la lengua española, especialmente de la región de Andalucía. Por ejemplo, « *tío* » (*amigo*), « *guiri* » (*turista extranjero*), « *joder* » (*maldecir*), « *cojones* » (*testículos*), entre otros;
- c) Jerga de la policía: Los personajes policiales utilizan jergas y expresiones propias del argot policial. Por ejemplo, « *caco* » (*ladrón*), « *chivato* » (*informante*), « *soplón* » (*delator*), « *blanqueo* » (*lavado de dinero*), entre otros;
- d) Jerga de los periodistas: Los personajes periodistas también utilizan jergas y expresiones propias del lenguaje periodístico. Por ejemplo, « *titular* » (*título de la noticia*), « *lead* » (*introducción de la noticia*), « *exclusiva* » (*noticia exclusiva*), entre otros.

En resumen, « **La piel del tambor** » utiliza una gran variedad de jergas para reflejar la diversidad lingüística y cultural de la ciudad de Ceuta, así como para caracterizar a los personajes y para crear un ambiente auténtico y realista de la ciudad.

En resumen, la jerga en «**La piel del tambor**» cumple una función estilística muy importante, ya que ayuda a crear una imagen auténtica y realista de la ciudad de Ceuta y a caracterizar a los personajes de la novela.

### 3.5 Un análisis comparativo de las funciones estilísticas de la jerga como medio especial de comunicación en la obra de Arturo Pérez Reverte

Arturo Pérez Reverte es un escritor reconocido por su habilidad para utilizar la jerga y los dialectos para crear personajes auténticos y ambientes realistas en sus obras. A continuación, se presenta un análisis comparativo de las funciones estilísticas de la jerga en tres de sus novelas: « **El italiano** », « **Falcó** » y « **La piel del tambor** ».

1. « **El italiano** »: En esta novela, la jerga se utiliza para reflejar la cultura y el lenguaje de la Italia del siglo XVII. La obra cuenta la historia de un joven violinista italiano que es contratado para tocar en la corte española del siglo XVII. La jerga utilizada en la obra, que incluye términos y expresiones propias del italiano de la época, ayuda a crear personajes auténticos y realistas y a situar al lector en el ambiente cultural y lingüístico de la época.

2. « **Falcó** »: En esta novela, la jerga se utiliza para caracterizar a los personajes y crear un ambiente realista en la España de la Guerra Civil. La novela sigue a un agente secreto español que trabaja para los fascistas durante la Guerra Civil. La jerga utilizada en la obra incluye términos propios de la época y de la jerga policial, así como dialectos de distintas regiones de España. Esta variedad lingüística ayuda a crear personajes auténticos y a situar al lector en el ambiente histórico y lingüístico de la Guerra Civil.

3. « **La piel del tambor** »: En esta novela, la jerga se utiliza para reflejar la diversidad cultural y lingüística de la ciudad de Ceuta, situada en la frontera entre España y Marruecos. La obra cuenta la historia de un asesinato en esta ciudad, y la jerga utilizada en la obra incluye términos y expresiones propias del árabe, del español andaluz y del argot policial. La variedad lingüística utilizada en la obra ayuda a crear un ambiente auténtico y realista de la ciudad de Ceuta y a caracterizar a los personajes de manera efectiva.

En resumen, en « **El italiano** », « **Falcó** » y « **La piel del tambor** », Arturo Pérez Reverte utilizan la jerga y los dialectos para crear personajes auténticos y ambientes realistas. La jerga cumple una función estilística importante en cada obra, ayudando a situar al lector en un ambiente cultural y lingüístico específico y a caracterizar a los

personajes de manera efectiva.

### Conclusiones del capítulo 3

La jerga es una forma especial de comunicación que se caracteriza por utilizar términos y expresiones propias de un grupo social o profesional específico. En la obra de Arturo Pérez Reverte, la jerga cumple una función estilística importante, ya que ayuda a crear personajes auténticos y ambientes realistas. A continuación, se presentan algunas de las funciones estilísticas de la jerga en la obra de Pérez Reverte:

- a) Crear personajes auténticos: La jerga se utiliza para crear personajes auténticos y realistas que pertenecen a un grupo social o profesional específico. Por ejemplo, en « **La piel del tambor** », la jerga utilizada por los personajes árabes ayuda a caracterizarlos como pertenecientes a una cultura y una comunidad lingüística específicas;
- b) Situar al lector en un ambiente cultural y lingüístico específico: La jerga se utiliza para situar al lector en un ambiente cultural y lingüístico específico. Por ejemplo, en « **El club Dumas** », la jerga utilizada en el mundo de los coleccionistas de libros ayuda a crear un ambiente auténtico y realista de esta subcultura;
- c) Crear un ambiente histórico y lingüístico: La jerga se utiliza para crear un ambiente histórico y lingüístico específico. Por ejemplo, en « **Falcó** », la jerga utilizada en la España de la Guerra Civil ayuda a situar al lector en el ambiente histórico y lingüístico de la época;
- d) Caracterizar a los personajes de manera efectiva: La jerga se utiliza para caracterizar a los personajes de manera efectiva. Por ejemplo, en « **La reina del Sur** », la jerga utilizada por los personajes del mundo del narcotráfico ayuda a caracterizarlos como personas peligrosas y corruptas.

En resumen, la jerga cumple una función estilística importante en la obra de Arturo Pérez Reverte, ya que ayuda a crear personajes auténticos, situar al lector en un ambiente cultural y lingüístico específico, crear un ambiente histórico y lingüístico y caracterizar a los personajes de manera efectiva.

## CONCLUSIONES GENERALES

Para estudiar las características estilísticas de la jerga como medio especial de comunicación, es necesario tener algunos conocimientos teóricos previos. A continuación, se presentan algunos de los requisitos teóricos necesarios para comprender y analizar las características estilísticas de la jerga:

- a) **Lingüística:** La lingüística es la ciencia que estudia el lenguaje humano. Es necesario tener conocimientos básicos sobre la estructura de la lengua, sus componentes (fonología, morfología, sintaxis, semántica, pragmática), así como sus funciones y usos;
- b) **Sociolingüística:** La sociolingüística es una rama de la lingüística que se enfoca en el estudio de la relación entre el lenguaje y la sociedad. Es importante tener conocimientos sobre los factores sociales que influyen en el uso de la jerga, como el nivel socioeconómico, la edad, la educación, el género, la región geográfica, entre otros;
- c) **Estilística:** La estilística es la disciplina que estudia los recursos lingüísticos y literarios que se utilizan para crear un estilo particular en la lengua. Es necesario conocer las diferentes técnicas estilísticas, como la metáfora, el símil, la antítesis, la ironía, entre otros;
- d) **Terminología:** La terminología es el estudio de la terminología técnica y especializada utilizada en diferentes campos de conocimiento. Es importante tener conocimientos básicos sobre la terminología propia de la jerga en el campo de estudio que se esté analizando;
- e) **Comunicación especializada:** La comunicación especializada se refiere a la comunicación en contextos específicos y técnicos. Es necesario tener conocimientos sobre las características de la comunicación especializada y cómo se utiliza la jerga en este tipo de comunicación;
- f) **Análisis del discurso:** El análisis del discurso es una disciplina que se enfoca en el estudio del lenguaje en el contexto de su uso social. Es importante tener conocimientos sobre las técnicas de análisis del discurso para poder analizar las

características estilísticas de la jerga.

Las imágenes funcionales y estilísticas son elementos que contribuyen a la creación de atmósferas, ambientes, emociones y sentimientos en la literatura de ficción. El vocabulario de jardín es un recurso muy utilizado en la literatura, ya que permite evocar imágenes sensoriales y metafóricas que enriquecen la narrativa. A continuación, se presentan algunos ejemplos de imágenes funcionales y estilísticas del vocabulario de jardín en la literatura de ficción:

- a) Imágenes funcionales: Son aquellas que tienen una función descriptiva y narrativa. Ejemplo: « *Los arbustos del jardín se movían al ritmo del viento, como si estuvieran danzando al son de una melodía invisible* »;
- b) Imágenes estilísticas: Son aquellas que tienen una función estética y expresiva. Ejemplo: « *Los jardines de la mansión eran un remanso de paz, donde el tiempo parecía detenerse entre las flores que parecían cantar una canción de ensueño* »;
- c) Metáforas: Son figuras retóricas que establecen una relación entre dos términos diferentes, con el fin de crear una imagen nueva. Ejemplo: « *El jardín era un mar de flores, donde las olas eran de pétalos y las corrientes de aromas* »;
- d) Personificación: Es una figura retórica que consiste en atribuir cualidades humanas a seres inanimados. Ejemplo: « *El jardín suspiraba de felicidad al recibir los primeros rayos del sol, como si fuera un ser vivo que disfrutaba de cada momento* »;
- e) Hipérboles: Son figuras retóricas que exageran una idea para enfatizarla. Ejemplo: « *El jardín era un paraíso de colores y aromas, tan maravilloso que parecía sacado de un sueño* ».

En conclusión, el vocabulario de jardín es un recurso muy utilizado en la literatura de ficción para crear imágenes funcionales y estilísticas que contribuyen a la narrativa y la estética del texto. Las imágenes funcionales permiten describir y narrar los elementos del jardín, mientras que las imágenes estilísticas buscan crear una atmósfera y una sensación emocional en el lector. Las metáforas, personificaciones y hipérboles son algunas de las figuras retóricas que se utilizan con frecuencia para evocar imágenes

sensoriales y metafóricas del jardín en la literatura de ficción.

En conclusión, la jerga cumple una función estilística importante en las obras de Arturo Pérez Reverte « **El italiano** », « **Falcó** » y « **La piel del tambor** », ya que ayuda a crear un ambiente auténtico y realista en la obra, situando al lector en un contexto cultural y lingüístico específico.

En « **El italiano** », la jerga se utiliza para crear una atmósfera de peligro y amenaza en el mundo del narcotráfico. La jerga utilizada por los personajes crea un ambiente oscuro y peligroso, que sumerge al lector en la trama de la obra.

En « **Falcó** », la jerga se utiliza para crear un ambiente de espionaje y conspiración en la España de la Guerra Civil. La jerga utilizada por los personajes de la obra refleja la época histórica en la que se desarrolla la trama y ayuda a situar al lector en un contexto político y social específico.

En « **La piel del tambor** », la jerga se utiliza para crear una atmósfera de misterio y suspense en la España de los años 90. La jerga utilizada por los personajes de la obra, como los términos relacionados con el mundo del espionaje y la política, ayuda a caracterizar a los personajes y crear una atmósfera de tensión y suspense en la trama.

En resumen, la jerga es un recurso estilístico clave en las obras de Arturo Pérez Reverte, que ayuda a crear una atmósfera auténtica y realista, situando al lector en un contexto cultural y lingüístico específico y caracterizándolo de manera efectiva a los personajes de la obra.

## BIBLIOGRAFÍA

1. Alcaraz Sintés, Alejandro. «El vocabulario marcado estilísticamente en el español contemporáneo.» *Revista de Filología Española*, vol. 84, no. 2, 2004, pp. 307-324.
2. Castro, M. (2017). Funciones estilísticas de la jerga en el lenguaje teatral. *Revista de Teatro y Artes Escénicas*, 9, 1-8.
3. Contreras, E. (2013). La jerga en el lenguaje deportivo: estudio de caso en el fútbol profesional. *Revista de Investigación Deportiva*, 5, 1-10.
4. Durán, M. (2015). El uso de la jerga juvenil en la literatura. *Revista de estudios literarios*, 2(1), 37-52.
5. Fernández, A. (2015). La jerga en el lenguaje técnico: estudio de caso en el campo de la informática. *Revista de Estudios Lingüísticos*, 7, 1-14.
6. Fernández, J. (2017). La evolución de la jerga en el lenguaje juvenil: análisis de las tendencias actuales. *Revista de Lingüística Aplicada*, 11, 1-12.
7. Fernández-Pampín, M. T. (2005). Arturo Pérez-Reverte y la jerga: la lengua como instrumento de construcción de personajes. *Revista de Filología Románica*, 22, 211-222.
8. García, J. (2014). La jerga en el lenguaje juvenil: un análisis sociolingüístico. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 9, 103-115.
9. García, R. (2017). Jerga y literatura: la función de la jerga en la creación literaria. *Revista de Lenguas Modernas*, 26, 123-134.
10. Gómez, I. M. (2013). El papel de la jerga en la construcción de la identidad en La Tabla de Flandes de Arturo Pérez-Reverte. *Anagnórisis: Revista de investigación teatral*, 8, 15-31.
11. González Fernández, José Luis. «Características del vocabulario marcado estilísticamente en el español coloquial». *Anuario de Lingüística Hispánica*, vol. 26, 2010, pp. 107-128.
12. González, C. (2016). El uso de la jerga en la literatura infantil y juvenil. *Didáctica, Innovación y Multimedia*, 32, 1-10.

13. González, R. (2018). La jerga en el lenguaje militar: estudio de caso en el ejército mexicano. *Revista de Estudios Militares*, 10, 1-15.
14. López, L. (2019). La jerga en la literatura: una estrategia narrativa en la obra de Roberto Bolaño. *Taller de Letras*, 65, 99-116.
15. Martínez Lirola, María Isabel. «Vocabulario marcado estilísticamente en el lenguaje publicitario». *Onomázein*, vol. 26, 2012, pp. 85-100.
16. Molina, M. (2016). La jerga: un medio de comunicación efectivo en contextos informales. *Revista de Investigación Académica*, 8, 1-11.
17. Montoya, M. (2018). Funciones estilísticas de la jerga en el lenguaje literario. *Revista de Literatura Contemporánea*, 10, 1-15
18. Navarro, L. (2019). Funciones estilísticas de la jerga en el lenguaje periodístico. *Revista de Periodismo y Comunicación*, 11, 1-9
19. Pérez, L. (2019). La jerga en el lenguaje médico: estudio de caso en el contexto hospitalario. *Revista de Investigación Médica*, 13, 1-9.
20. Ramírez, A. (2015). Funciones estilísticas de la jerga en la publicidad. *Revista de Comunicación y Marketing*, 7, 1-10
21. Rodríguez González, A. (2010). La jerga como reflejo del ambiente social en El francotirador paciente de Arturo Pérez-Reverte. *Letras Hispanas*, 6(2), 91-103.
22. Rodríguez, C. (2014). La jerga en el lenguaje empresarial: estudio de caso en el sector financiero. *Revista de Estudios Empresariales*, 6, 1-11.
23. Ruiz, M. (2016). La jerga en el lenguaje jurídico: estudio de caso en el ámbito del derecho penal. *Revista de Derecho y Ciencias Jurídicas*, 8, 1-13.
24. Sánchez, P. (2015). La jerga en el lenguaje periodístico: estudio de caso en el ámbito de la televisión. *Revista de Comunicación y Medios*, 7, 1-8
25. Talavera, J. M. (2009). La jerga del tabaco en *La piel del tambor* de Arturo Pérez-Reverte. *Investigaciones Lingüísticas*, 20, 149-160.
26. Vélez, A. M. (2011). La jerga de los asesinos en *La reina del sur* de Arturo Pérez-Reverte. *Letras Hispanas*, 7(2), 111-126.
27. Villegas, D. (2015). La jerga del hampa en *La tabla de Flandes* de Arturo Pérez-Reverte. *Connotas. Revista de crítica y teoría literarias*, (6), 45-56.

28. Yáñez, I. (2005). La jerga en *La carta esférica* de Arturo Pérez-Reverte: claves para la comprensión del discurso narrativo. *Revista de Filología Románica*, 22, 223-236.

## FUENTES DE ILUSTRACIONES

### ANEXO A

#### « El italiano » de Arturo Pérez-Reverte:

Jerga	Significado
Fiamma	Llama, se utiliza como saludo entre los miembros de la mafia
Omertá	Código de silencio de la mafia
Capo	Jefe de la mafia
Cosa Nostra	Denominación de la mafia siciliana
Cazabombardero	Avión militar cazador de bombarderos
Cieco	Ciego
Crivelli	Tipo de arma
Gambetta	Comida
Lascia stare	Deja estar
Padrino	Padrino, protector o benefactor
Stronzo	Gonorrea o insulto ofensivo
Vendetta	Venganza

### ANEXO B

#### la jerga en la obra « Falco »

Jerga	Significado
Mangar	Robar
Botín	Lo que se roba
Trinca	Cárcel
Garrote	Instrumento de ejecución
Gazmoñera	Bolsa para guardar objetos robados
Chorizo	Ladrón
Afable	Amable
Gentil	Cortés
Merced	Usted
Pésames	Condolencias
Infantería	Tropa a pie
Caballería	Tropa montada
Sargento	Oficial de menor rango
Batallón	Unidad militar
Cartucho	Proyectil para arma de fuego
Fonda	Posada
Gazpacho	Sopa fría
Corrala	Vivienda colectiva

Quitameriendas	Comida ligera
Majeza	Broma o chiste
Chulapo	Hombre de Madrid con atuendo tradicional
Chispero	Vendedor ambulante de fósforos
Mariblanca	Fuente en la Plaza Mayor de Madrid
Vermut	Bebida alcohólica

## ANEXO C

### la jerga en la obra « La piel del tambor »

<b>Jerga</b>	<b>Significado posible</b>
Bakchich	Soborno
Shukran	Gracias (en árabe)
Inshallah	Si Dios quiere (en árabe)
Fidaï	Mártir (en árabe)
Hawala	Sistema informal de transferencia de fondos
Bismillah	En el nombre de Alá (en árabe)
Yihad	Guerra santa (en árabe)
Infiel	Persona no creyente (en árabe)
Cafard	Agente de la policía secreta francesa (en francés)
Vigipirate	Sistema francés de alerta de seguridad
Ferdi	Personaje de la novela « La taberna de los 3 candiles » de Azorín